

# 隨侍 蔣公回憶

孫碧奇

民國六十四年四月六日是星期日，我和內子赴雪梨東郊聖公會教堂禮拜。牧師首先說：蔣總統昨晚逝世，深為惋惜。我們事前不知，一

時震驚。牧師說今晨無線電已有報導，消息確實。他旋於祈禱中為總統的安息祝福，全堂教友為之感動涕零。



總統 蔣公民國三十八年與菲律賓賓總統李里諾在碧瑤會談時合影後排中為本文作者孫碧奇。

## 澳洲朝野感

### 念德威

蔣公德配天地，道貫古今，慈輝普照，澤被人羣。澳洲有識之士多謂第二次世界大戰之初，若非 蔣公領導中國全國軍民浴血抗戰，牽制日本二百萬大軍於中國戰場，則日本軍閥可以從容南進，征服澳洲易如反掌，再利用澳洲的富裕資源，擴充軍備，轉戰英美，其結果將不可想像，而世

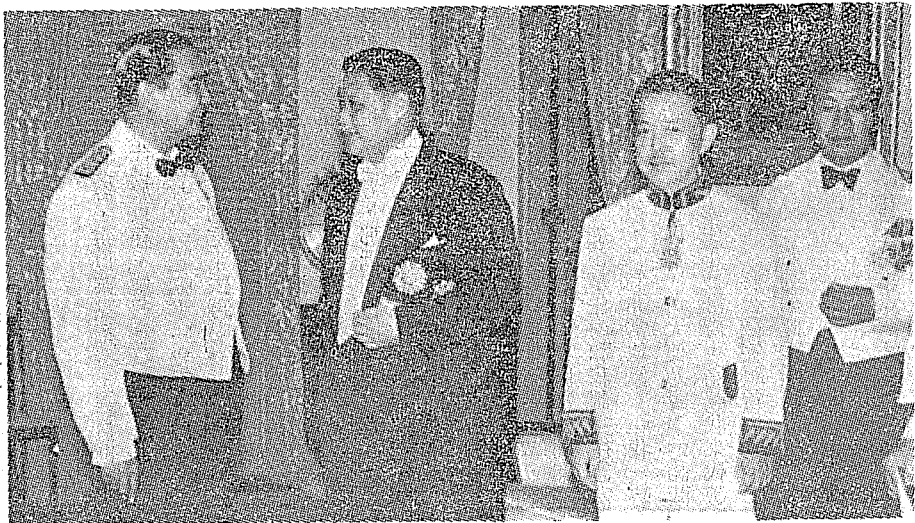
界歷史必須重寫。現在澳洲已與中華民國斷絕邦交，但是澳洲人仍然記得 蔣公德威的感召，欽佩他的偉大。嗣後雪梨僑界先後舉行追悼會，放映喪事電影實錄，以及逝世一週年追思會，中澳人士共同參加，人數衆多，而澳洲政要函電弔唁者亦不在少數。

我幸隸 蔣公幷幃，得緣親承訓誨。茲追憶隨侍中一些小事，由小事中益見 蔣公的偉大。

### 碧瑤會議不忘夜讀

民國三十八年初，共匪由徐蚌倖勝南下，四月南京失守，五月上海淪陷，政府遷往廣州，蔣公引退後以中國國民黨總裁身份移駐台北，肝衡全局，籌思挽救危機，決定聯合東南亞及東北亞反共國家，共商大計以維護此一地區的自由民主制度。初步親赴菲律賓會晤菲總統李里諾，由駐菲陳大使質平接洽妥當，定於七月十日由台北直飛菲律賓碧瑤山城，舉行會議。當時我任駐菲大使館一等秘書，大使不在任所時暫代館務。經向李里諾總統及菲方高級官員簡報國內情況，告以我方軍事雖受挫折，仍據有東南海疆及西南原野，準備整編反攻，前途大有可為，將來遠東國

家如何共同防禦赤禍威脅，端賴此次會議的結果等語，旋即商定一切歡迎招待的細節。



本文作者孫碧奇先生(右二)早年奉派陪同葉公超部長(左二)代表總統蔣公訪問泰國時留影。

十日晨 蔣公率同王世杰、吳國楨、黃少谷、張其昀、俞濟時、沈昌煥、周宏濤、夏功權諸君飛抵碧瑤，蔣公接受歡迎典禮之後即赴萬松宮行館休息，片刻由侍從人員持一小條出來，要「荒漠甘泉」，當時中非候值人等不知其為何物，有人說此似為中國藥材，又有人說他老人家要喝涼水，幸逢中央通訊社王公達君知道此是蔣公最喜愛的讀物，立即去借來呈閱，乃知蔣公珍惜寸陰，勤於靈修。

當晚蒙召見，因我老家在奉化蕭王廟鎮，距溪口二十華里，我家長輩與蔣府頗有關係，蔣公垂詢甚詳，我謹敬奉答，蔣公問及鄧瞻吳瞻何在？我答稱二家叔孫洞環(鄧瞻)病逝重慶，三家叔孫河環(吳瞻)淪陷上海。又問及家中現有幾人，在何處工作，答畢蒙慰勉有加，我即辭退。若干年後在士林官邸蔣公又突然問道：「浩如現在何處？」我答堂叔孫星環淪陷於杭州，迄無消息。厥念蔣公日理萬機，所接觸的人數以萬千計，他却對闊別數十年的老友連名號都記得清清楚楚，其記憶力之強，誠異於常人，而念舊情殷，尤深感佩。

### 接見美使義正詞嚴

此後我調遷海外，未能親承馨欵，唯每次回國述職均蒙召見，詳詢工作情況，並加慰勉。五十一年我調任外交部情報司司長，例兼外交發言人，常蒙耳提面命。後來又做過一段英文翻譯官，經常隨侍，深知蔣公接待外賓態度和悅，語言謙遜，他保持着國家元首的威儀，同時表現着

慈祥的笑容，言談中雙目炯炯，似在搜索來客的心靈深處，使人見而生畏，畏而起敬。每答客問，必胸有成竹，絕不猶豫，任何疑難問題，直切了當，一語中鵠，其堅絕的信仰與意志，令所有外賓一致傾服。

周鴻慶案發生，日本政府拒絕我方要求將周釋放，又以尼龍工廠售予中共匪幫，中日關係幾乎決裂。美國駐華大使海軍上將賴德奉其政府命令前來轉圜，企圖從中調解。賴德晉見時寒暄畢即稱：「中日關係發生波瀾，殊屬不幸，希望我們大家不必太過緊張。」蔣公說：「請問閣下誰在緊張？是日本政府？美國政府？還是中華民國政府？」賴德答：「周鴻慶事件和日本出售尼龍工廠都無關重要，而台北與論譁然，似乎大不可不必。」蔣公說：「閣下可知日本以尼龍工廠售給中共匪幫，曾經其內閣通過，日本政府蓄意資敵，我國輿論焉能緘默。至於周鴻慶一事，閣下須知第二次世界大戰之後，我曾遣送日俘日僑二百萬人安全回國，日本人口稱感激，永世不忘。今天我政府向日本要求遣還周鴻慶一名而竟被拒絕，實在欺人太甚。閣下可能了解我國人民的情緒否？」言時聲色俱厲。賴德無辭以對，敷衍了幾句話就起身告辭，此時蔣公也就轉為和悅，含笑送別。這是我親見蔣公接見外賓時顯示不愉快的唯一的一次。

### 雖懂英語不露痕跡

衆信蔣公不懂英語，其實他不但懂，而且聽得特別清楚。通常談話例須逐段翻譯，每逢他

說話較長而譯員偶有遺漏的地方，他不立即糾正，而在說下一段之前先將譯員所略去的部份重述一遍，然後繼續說下去，使譯員能够及時更正，而不露痕跡，此乃 蔣公對僚屬寬大週致之處，令人五體投地。

蔣公下午見客，每以茶點招待，譯員也被派上一份，但是忙於口譯，無暇兼顧，而他老人家非常客氣，常側身說「吃嘛！」我祇得揀一塊小的點心，囫圇吞棗的吃下去再喝一口茶了事。

通常普通會話，翻譯自較容易。但在大庭廣眾之中，蔣公發表演說，或於宴會之後起立致詞，則不但辭須達意，而且需要通順流利，而事前並無原稿足資參考，那祇好在接到官邸通知之後，小心思考此次 蔣公將要說些什麼話，事前略事準備，而免臨時凝滯。

美國前參議員諾蘭夫婦重來晉謁，蔣公暨夫人邀赴西子灣官邸長談，晚間小宴，有黃大使仁霖與我作陪，席間諾蘭忽云：「閣下的翻譯官（指我）前在駐金山總領事任內和我們交往甚密，他在加州深孚衆望，我們非常欽佩。」我一時覺得非常尷尬，難以出口。黃大使乃說：「諾蘭先生這一段話，孫先生不便翻譯，請讓我來代勞罷。」隨即口譯原意，蔣公微笑領首，並說：「他是我的鄉親。」蔣公如此垂愛，使我感激莫名。

### 湖山依舊往事縈懷

五十五年某日行政院長嚴公靜波召見，告以新聞局長沈劍虹兄將外放駐哥倫比亞大使，

蔣公屬意由我繼任，囑預作準備。我答以才輕任重，恐難稱職，唯既蒙青睞，當努力以赴。兩週後靜公又告知沈兄一時尚難成行，我答一切遵命，旋被任出使牙買加，年餘後調駐菲律賓，在職四年經常回國覲見請示。嗣於六十一年調部。此次召見時，蔣公除慰勉外並詢及外交部有無派定職務，其愛護之週至誠無以復加。此次談話間

蔣公忽由身邊取出絨線小帽戴上，又以絨毯覆蓋胸前，似有感冒，而其健康亦似不如往昔，為之感然。殊不料此即最後一次的覲見。嗣我以屆齡循例退休，復為衣食重出國門，後竟在海外聆悉蔣公逝世的噩耗。

六十五年回台拜謁靈寢，湖山依舊，歲月無情，仰瞻遺容，默思往事，不覺熱淚盈眶！

# 中外文庫 同光風雲錄 邵鏡人著

定價伍拾元，中外雜誌讀者八折優待

郵政劃撥一四〇四四號中外雜誌社帳戶

本書評述清代同光兩朝人物，始自曾國藩，殿以袁世凱，共錄曾國藩、胡林翼、左宗棠、駱秉章、沈葆楨、彭玉慶、李鴻章、鮑超、曾國荃、郭嵩壽、曾紀澤、張曜、蔣益澧、陳國瑞、程學啟、劉銘傳、岑毓英、張樹聲、郭松林、聶士成、吳棠、劉坤一、劉永福、馮子材、唐景崧、端方、李慈銘、洪鈞、張佩綸、張之洞、袁昶、翁同龢、陳寶箴、黃遵憲、譚嗣同、唐才常、秋瑾、丘逢甲、容闈、楊守敬、于式枚、梁鼎芬、詹天佑、王闈運、康有為、梁啟超、章炳麟、林紓、嚴復、陳衍、辜鴻生、鄭孝胥、樊增祥、易順鼎、陳漢章、蘇玄瑛、劉師培、黃侃、趙熙、朱祖謀、王國維、吳梅、楊圻、張謇、袁世凱等七十五人功過成敗及軼聞趣事，內容精彩，篇篇可讀。